



65th IFLA Council and General Conference

August 20-28, 1999

Code Number: 096-106-E
Division Number: III
Professional Group: Library Services to Multicultural Populations
Joint Meeting with: Management and Marketing
Meeting Number: 106
Simultaneous Interpretation: Yes

Обслуживание иностранных студентов в библиотеках Университета Чанг Мая и Университета Пайапа, Таиланд

Тасана Саладьянант

Факультет гуманитарных наук, Университета Чанг Мая
Чанг Май, Таиланд

(Tasana Saladyanant)

Abstract:

Университет Чанг Мая – первый публичный региональный, а Университет Пайапа – первый частный региональный университет. Курсы и программы этих университетов рассчитаны в том числе и на иностранных студентов. Библиотеки университетов обеспечивают студентов в основном материалами на тайском и английских языках. Проблемы, с которыми сталкиваются иностранные студенты, работая в библиотеках, примерно следующие: увеличение числа книг и журналов на английском языке; актуальность материалов; период времени, в течение которого можно пользоваться книгой; языковые проблемы.

Введение

Чанг Май – один из главных городов на севере Таиланда, расположенный примерно в 700 км от Бангкока на 310 метров выше уровня моря. Туда можно добраться на автомобиле, на поезде и на самолете. Город раскинулся на 107 квадратных километрах в плодородной долине, окруженной горными массивами. Через город протекает река Пинг, которая питается многочисленными потоками с гор. Население Чанг Мая - около 1,5 миллионов человек. Чанг Май когда-то был столицей королевства Лан На (королевства Миллиона рисовых полей). Этот город был основан в 1296 г. и обладал независимостью. До вторжения бирманцев в 1556 г. он был культурным и торговым центром, а затем - в 1775 г. - стал частью Северного Таиланда. Сегодня Чанг Май - образовательный, экономический и туристический центр Северного Таиланда.

Университет Чанг Мая

Общая информация

Университет Чанг Мая, основанный в 1964 г., стал первым региональным университетом Таиланда. Его философия - «дипломированные специалисты самостоятельно повышают свою квалификацию», что означает, что выпускник этого университета должен всегда учиться, чтобы быть хорошо образованным человеком, уметь думать, иметь хорошую практику, уметь владеть собой, уметь управлять людьми и их работой, иметь правильную этическую основу и социальное сознание. Этот университет расположен у подножья горы Сутеп, в 4 км западнее центра города Чанг Мая.

Сфера деятельности

Университет Чанг Мая имеет 3 программы сертификации; 85 программ подготовки студентов; 113 программ подготовки дипломированных специалистов, из которых 10 программ позволяют получить докторские степени, 79 программ - степени магистра и 24 программы - диплом специалиста. Вышеупомянутые программы преподаются на 16 факультетах: гуманитарный; педагогический; изящных искусств; общественных наук; технических наук; медицинский; сельскохозяйственный; стоматологический; фармацевтический; медицинских наук; ухода; добывающей промышленности; ветеринарной медицины; управления бизнесом; экономический; школа подготовки дипломированных специалистов.

Сотрудничество с зарубежными странами в области образования

Стремясь приобрести статус международного, университет начал реализовывать программу сотрудничества со многими иностранными учреждениями, которая включает целый ряд совместных программ, обмен студентами и преподавателями, предоставление образовательной помощи студентам из различных регионов. Международные программы и краткосрочные курсы предлагаются иностранным студентам из США, Великобритании, Канады, Кореи, Германии, Китайской Народной Республики, Лаоса, Африки и Австралии. Общее количество тайских студентов в 1998 г. было 19971. Иностранцев студентов додипломного уровня обучения было 37, уровня дипломированных специалистов - 144.

Библиотеки университета

Университет имеет центральную библиотеку и 16 факультетских библиотек, имеющих централизованное управление. В центральной библиотеке хранится основной фонд, включающий собрание материалов, относящихся к Северному Таиланду, в то время как факультетские библиотеки хранят специальные материалы. В основном фонде библиотеки собрано 300000 книг, 560 журналов и 28 газет - главным образом на тайском и английском языках. Материалы на других языках - французском, немецком, японском - находятся в библиотеке гуманитарного факультета, который предлагает курсы по изучению этих языков.

Средства обслуживания

Университет Чанг Мая предоставляет пользователям:

- 1) OPAC - пользователи могут вести поиск библиографической информации, отражающей фонды библиотек, использующих систему OPAC - центральной библиотеки и библиотек факультетов.
- 2) CD-ROMы по сельскому хозяйству, химии, энергетике, экологии, пищевой промышленности, геологии, естественным наукам, физике, социальным наукам, педагогике и психологии.
- 3) Диалоговый поиск по зарубежным базам данных: DIALOG и BRS через Технический и информационный центр доступа Министерства Науки, технологий и окружающей среды. Полные тексты материалов можно приобрести в данном Центре.

- 4) Указатель к тайским журналам. Тайские и английские местные газеты, Royal Gazette. Иностранные журналы могут быть найдены и заказаны через Интернет в компании Up-Cover Co.Ltd.

Услуги

Библиотека предоставляет пользователям читальные залы, справочно-библиографические услуги; библиотечное обслуживание; межбиблиотечный абонемент, службу фотокопирования; диалоговый поиск; поиск в компакт-дисках.

Штат библиотеки

46 профессионала и 157 непрофессионалов.

Проблемы и потребности иностранных студентов в использовании библиотек

- 1) Количество материалов ограничено, студенты хотели бы иметь много материалов для поиска.
- 2) Книги не всегда самые новые, студентам нужны новые книги по каждой области знания.
- 3) Студенты, чей родной язык - не английский язык (например, лаосцы), сталкиваются с языковыми проблемами при использовании материалов как на английском, так и на тайском языке.

Университет Пайапа Общая информация

Университет Пайапа был основан в 1984 г. Это первое частное учреждение высшего образования в Таиланде, получившее статус университета. Он учрежден и управляется Церковью Христа в Таиланде. Девиз Университета - «Правда и Служение». Студенты Университета Пайапа учатся, чтобы приобретать знание, демонстрировать мудрость, творчески мыслить и поддерживать саморазвитие. Университет имеет 3 городка, занимающих приблизительно 200 акров земли в провинции Чанг Май.

Аккредитация и сфера деятельности

Университет Пайапа имеет аккредитацию Министерства высшего образования. На 9 факультетах (гуманитарный, общественных наук, управления бизнесом, бухгалтерский, финансов и банковского дела, ухода, естественных наук, юридический, богословский, экономический) предлагается 5 программ для дипломированных специалистов и 25 программ для обучения студентов. Международные программы включают интенсивное изучение тайского языка – в течение одного или двух семестров изучается тайский язык и культура; интенсивное изучение английского языка; а также разные другие программы культурной подготовки и обмена.

Сотрудничество с зарубежными странами

Университет Пайапа реализует программы сотрудничества в области исследований; занимается обменом преподавателей и студентов с Австралией, Японией, Канадой, Великобританией, и США. В университете в рамках преддипломной и дипломной подготовки обучается 41 студент из Австралии, Китая, Индии, Японии, Мьянмара, Непала, Сингапура, Швеции, Турции, Великобритании и США. Курсы тайского языка имеют трехуровневую систему – для начинающих, для овладевших основами и средний уровень.

Университетская библиотека

Библиотека университета Пайапа была учреждена в том же году, что и университет, включая библиотеки Школы медсестер и факультета богословия. Главная библиотека университета

хранит более 100000 книг, 650 периодических изданий и журналов; мультимедиа. Библиотеки предоставляют в распоряжение пользователей: поиск в ОРАС; библиотечное обслуживание; резервирование книг; справочно-библиографическое обслуживание; экскурсии и путеводители по библиотеке; текущую информацию; аудиовизуальное обслуживание; поиск информации на компакт-дисках; межбиблиотечный абонемент; фотокопирование.

Проблемы, с которыми сталкиваются иностранные студенты при использовании библиотекой

1) Библиотечные материалы в основном на тайском языке, недостаточно материалов на английском языке. 2) У некоторых студентов возникают языковые проблемы в общении с библиотекарями. 3) Публикации библиотеки предоставляются только на тайском языке, и иностранные студенты их не всегда могут понять. 4) Количество книг, которые могут быть выданы иностранным студентам, слишком мало. (Они хотели бы иметь право брать больше).

Заключение

Иностранные студенты в университетах Чанг Мая и Пайапа имеют общие проблемы в использовании библиотеки, то есть: 1) недостаточное количество библиотечных материалов на английском языке, 2) книги не всегда самые новые, 3) количество книг, выдаваемых студентам недостаточно, 4) имеется языковой барьер. Проблему ограничения количества выдаваемых книг и журналов на английском языке решить достаточно трудно из-за ограниченного бюджета библиотеки, обменного курса валюты и высоких цен на иностранные материалы. Проблема доступа к текущим выпускам журналов может быть частично решена с помощью поиска в Интернете. Количество выдаваемых книг в принципе можно было бы регулировать более гибко. Решению языковых проблем, помимо языковых курсов, могло бы помочь введение переводческих услуг.

Библиография

1. Chiang Mai University. *Annual Report 1998*. Chiangmai : 1999.
2. Educational Services Division. *Chiang Mai University Bulletin 1997-1998*. Chiang Mai : 1998.
3. Chitraporn Tanratanakul. Co-ordinator of UC-CMU Project-Interview 3 April 1999.
4. Natee Kaewkam-ai. "Payap University Library : Usage & problems" 1999 (sheet)
5. Payap University. *Payap University Chiang Mai Thailand*. Chiang Mai : [1998?] (pamphlet)
6. *Payap University Bulletin*. Chiang Mai : 1998.
7. Library. *Annual Report 1998*. Chiang Mai : 1998.
8. Office of Registration and Educational Service. "International Students". Chiang Mai : 1998. (sheet)
9. *Payay News*. Sept. 1998.